

MİLLETLERARASI ANDLAŞMA

**Karar Sayısı: 7643**

19 Nisan 2023 tarihinde imzalanan ekli "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tunus Cumhuriyeti Hükümeti Arasında İmzalanan Sosyal Güvenlik Anlaşmasının Uygulanmasına Dair İdari Anlaşma"nın onaylanmasına, 244 sayılı Kanunun 5 inci maddesi ile 9 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesinin 2 nci ve 3 üncü maddeleri gereğince karar verilmiştir.

15 Eylül 2023

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
TUNUS CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA İMZALANAN
SOSYAL GÜVENLİK ANLAŞMASININ UYGULANMASINA DAİR
İDARİ ANLAŞMA

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tunus Cumhuriyeti Hükümeti arasında 28 Mayıs 2013 tarihinde Ankara'da imzalanan Sosyal Güvenlik Anlaşmasının 29 uncu maddesi hükmüne istinaden, her iki Tarafın Yetkili Makamları, Sosyal Güvenlik Anlaşmasının uygulanmasına ilişkin aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır.



I. BÖLÜM
GENEL HÜKÜMLER

Madde 1
Tanımlar

1. Bu İdari Anlaşmanın uygulanmasında;

- a) “Anlaşma” Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tunus Cumhuriyeti Hükümeti arasında 28 Mayıs 2013 tarihinde Ankara’da imzalanan Sosyal Güvenlik Anlaşmasını ifade eder.
- b) “İdari Anlaşma” Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tunus Cumhuriyeti Hükümeti arasında Sosyal Güvenlik Anlaşmasının uygulanmasına yönelik İdari Anlaşmayı ifade eder.

2. Bu İdari Anlaşmada kullanılan terimler, Anlaşmanın 1 inci maddesinde geçen terimlerle aynı anlamda kullanılır.

Madde 2
İrtibat Kurumları ve Yetkili Kurumlar

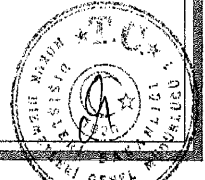
1. Anlaşmanın 29 uncu maddesinin 3 üncü fıkrasında belirtilen İrtibat Kurumları şunlardır:

Türkiye bakımından;

- a) Malullük, yaşlılık, ölüm, iş kazası ve meslek hastalıkları, genel sağlık sigortası kapsamında hastalık, analık sigortaları için,
Sosyal Güvenlik Kurumu Başkanlığı – ANKARA
- b) İşsizlik Sigortası için,
Türkiye İş Kurumu Genel Müdürlüğü – ANKARA

Tunus bakımından;

- a) Hastalık, analık, iş kazaları ve meslek hastalıklarıyla ilgili hükümlere istinaden; Ulusal Sağlık Sigorta Fonu
- b) Aile yardımı ve ödenekleri, malullük, yaşlılık ve ölüm yardımları, özel sektörde çalışan ve ekonomik veya teknolojik ya da çalışma mevzuatı nedeniyle işini kaybeden çalışanların korunması ile ilgili hükümlere istinaden; Ulusal Sosyal Güvenlik Fonu



c) Devlet çalışanlarıyla ilgili olarak; Ulusal Emeklilik ve Sosyal Tasarruf Fonu

2. İrtibat Kurumları, bu İdari Anlaşmada belirtilen görevlerin yanı sıra diğer her türlü önlemleri almaya ve özellikle idari yardımda bulunmaya yetkilidir.

İrtibat kurumları Anlaşmanın uygulanmasında işbirliği yapabilirler ve doğrudan Yetkili Kurumlarla iletişime geçebilirler.

İrtibat Kurumları, Anlaşma ile İdari Anlaşmanın uygulanması için kullanılacak olan formlar üzerinde mutabakat sağlarlar. Söz konusu formlar, bu kurumlarca değiştirilebilir veya iptal edilebilir.

3. Anlaşmanın ve İdari Anlaşmanın uygulanmasındaki yetkili kurumlar şunlardır:

Türkiye Cumhuriyeti bakımından bu maddenin birinci fıkrasında belirtilen kurumlardır.
Tunus Cumhuriyeti bakımından bu maddenin birinci fıkrasında belirtilen kurumlardır.

Madde 3 Yardımların Ödenmesi

Anlaşmanın 5 inci maddesi hükmüne istinaden hak kazanılan yardımlar, Anlaşmanın 3 üncü maddesinde belirtilen şahıslara doğrudan ödenir.

II. BÖLÜM UYGULANACAK MEVZUAT

Madde 4 Uygulanacak Mevzuat Belgesi

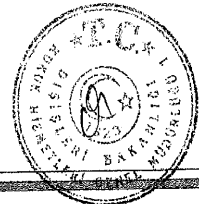
1. Anlaşmanın 8 inci maddesinin 1 inci ve 2 nci fıkralarının (a) bentlerinin uygulanmasında, işveren veya bağımsız çalışanın talebi üzerine Yetkili Kurum, ilgili kişinin gönderen Akit Tarafın mevzuatına tabi kalmaya devam edeceğini gösterir uygulanan mevzuat formu düzenler.

2. Yetkili Kurum, düzenlediği uygulanan mevzuat formunun bir nüshasını ilgili kişiye veya işverene verir ve bir nüshasını da gönderilen Akit Tarafın Yetkili Kurumuna gönderir.

1 ve 2 nci fıkralarında belirtilen form aşağıdaki kurumlar tarafından düzenlenir:

Türkiye bakımından Sosyal Güvenlik Kurumu Başkanlığı – ANKARA

Tunus bakımından özel sektörde iş akdine bağlı veya bağımsız çalışan kişiler için Ulusal Sosyal Güvenlik Fonu

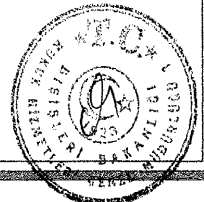


Madde 5
Geçici Görevlendirme Süresinin Uzaması

1. Anlaşmanın 8 inci maddesinin 1 inci ve 2 nci fıkralarının (b) bentlerinde belirtilen geçici görevlendirme süresinin uzaması halinde, ilgilinin bağlı bulunduğu ülkenin Yetkili Makamı veya Kurumu, geçici olarak ikamet edilen, gönderilen ülkenin Yetkili Makamına veya Kurumuna 3 nüsha olarak düzenlenen formu gönderir ve ilgilinin uzayan geçici görevlendirme süresinde de gönderen ülke mevzuatına tabi kalması için onay ister.
2. İlgili kişinin gönderen ülke mevzuatına tabi kalması için geçici olarak bulunduğu Akit Tarafın Yetkili Makamı veya Kurumu, onayını form üzerinde belirterek iki nüshasını ilgilinin bağlı bulunduğu ülkenin Yetkili Makamına veya Kurumuna geri gönderir.
3. Bu maddenin 1 inci fıkrasında bahsi geçen formda belirtilen ilk sürenin bitiminden önce iş akdine bağlı veya bağımsız çalışanın geçici görevinin sona ermesi halinde işveren veya bağımsız çalışan formu düzenleyen Kuruma bildirir. Bildirimi alan Yetkili Kurum, durumu diğer Akit Taraf Yetkili Kurumuna iletir.

Madde 6
Tercih Hakkı

1. Anlaşmanın 11 inci maddesinin 2 nci fıkrasında sözü edilen kişiler tercih haklarını Anlaşmanın yürürlüğe girdiği tarihten veya işe başlama tarihinden itibaren 3 ay içinde kullanabilirler.
2. Sigortalının tercihi, Yetkili Kuruma bildirim yapıldığı tarihi izleyen ayın birinci gününden itibaren geçerli olur.
3. İstihdam edildiği Akit Tarafın mevzuatını tercih eden kimseler, istihdam eden Akit Tarafın Yetkili Kurumunca kendisine verilen formu, çalıştığı ülkenin Yetkili Kurumuna verir veya işvereni aracılığı ile ulaştırır.



III. BÖLÜM ÖZEL HÜKÜMLER

I. KISIM HASTALIK VE ANALIK YARDIMLARI

Madde 7 Sigortalılık Sürelerinin Birleştirilmesi

1. Anlaşmanın 13 üncü maddesinin uygulanmasında, sigortalı yeni taşındığı Akit Tarafın Yetkili Kurumuna, sigortalılık sürelerini gösterir bir form ibraz eder.
2. Söz konusu form, sigortalının talebi üzerine, son olarak bağlı bulunduğu Akit Taraf Kurumunca verilir.
3. Sigortalı, formu ibraz edemez ise, yeni işyerinin bağlı bulunduğu Akit Taraf Yetkili Kurumu bu formun gönderilmesini diğer Akit Taraf Yetkili Kurumundan talep eder.

Madde 8 Diğer Akit Taraf Ta Çalışma veya Bulunma Halinde Sağlık Yardımları

1. Sağlık yardımlarından faydalanabilmek için Anlaşmanın 14 üncü maddesinin 2 nci fıkrasında ve 16 ncı maddesinin 1 inci ve 4 üncü fıkralarında belirtilen ve sırasıyla kendi ülkesinde veya diğer Akit Taraf ülkesinde bulunan sigortalı kişiler ve aile bireyleri sigortalı olduğu Yetkili Kurumdan alacakları sağlık yardımlarına hak kazandıklarını gösteren bir formu diğer Akit Taraf Yetkili Kurumuna ibraz eder. Sağlanacak yardım süreleri ayrıca bu formda gösterilir.
2. Sigortalının geçici görevlendirildiği Akit Tarafın Kurumuna başvurmayı tercih etmesi veya Anlaşmanın 14 üncü maddesinin 1 inci fıkrasında belirtilen sağlık yardımlarını talep etmek üzere adım atması durumunda, bu Kuruma sağlık sigortası yükümlülük formu vermesi gerekir; böylece Kurum, sağlık yardımlarını uyguladığı mevzuata göre tahsis eder.
3. 1 inci ve 2 nci fıkralarda belirtilen formun ibraz edilememesi durumunda, sigortalının ikamet ettiği Akit Tarafın Yetkili Kurumu, diğer Akit Taraf Yetkili Kurumundan formun tanzim edilerek gönderilmesini talep edebilir.



4. Anlaşmanın 14 üncü maddesinin 3 üncü fıkrasının uygulanmasında sigortalı, hastalık ve analık sigortaları yardımlarından yararlanma hakkının tedavisine devam edilmek üzere kendi ülkesine döndüğünde devam edebilmesi için, Yetkili Kurumu tarafından düzenlenmiş, geçici olarak ikametgâhın nakline müsaade edildiğini ve yardımların süresini gösteren bir formu yeni ikamet mahallindeki Yetkili Kuruma ibraz etmek zorundadır.

5. 4 üncü fıkrada belirtilen form, ikametin geçici olarak naklinden önce düzenlenemez ise, sigortalının ya da yeni ikamet mahallindeki Yetkili Kurumun talebi üzerine ikamet naklinden sonra sigortalının bağlı bulunduğu Yetkili Kurum tarafından düzenlenebilir.

6. 4 üncü fıkrada belirtilen sigortalının sağlık durumu daha önceden belirlenen sürenin ötesinde yardımların devamlılığını gerektiriyor ise, söz konusu sağlık yardımlarının süresi doktor raporu ve Yetkili Kurumun kararıyla uzatılır.

Madde 9

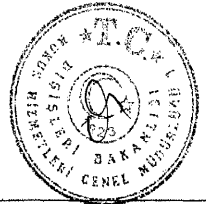
Sigortalının Aile Bireylerinin Sağlık Yardımları

1. Anlaşmanın 15 inci maddesine istinaden, sigortalının diğer Akit Tarafta ikamet eden aile bireylerinin sağlık yardımlarından faydalanabilmeleri için, sigortalının istihdam edildiği Akit Tarafın Yetkili Kurumunca düzenlenecek form diğer Akit Taraf Yetkili Kurumuna gönderilir.

2. Bu form, hakkın sona erdiğine ilişkin bir bildirim olmadığı müddetçe geçerlidir.

3. Yardım hakkının sona ermesi halinde sigortalının bağlı olduğu Kurum bu hususu aile bireylerinin ikamet ettiği yerdeki Yetkili Kuruma formu kullanarak bildirir. Bu durumda, yardımlardan faydalanma hakkı, aile bireylerinin ikamet ettiği yerdeki Yetkili Kurumca bildirinin alındığı tarihten 30 gün sonra sona erer.

4. Sigortalı ve aile bireyleri, sağlık yardımlarından yararlanma hakkına tesir edecek her türlü değişikliği, özellikle sigortalının işini bırakması veya değiştirmesi, aile bireylerinin ikamet yerinin değişmesi, ikamet edilen ülke mevzuatına göre aile bireyinin sağlık yardımına hak kazanması gibi halleri ikamet yerindeki Kuruma bildirirler.



Madde 10
Aylık Sahiplerinin Sağlık Yardımları

1. Anlaşmanın 16 ncı maddesinin 2 inci fıkrasının uygulanmasında, aylık sahibi ile aile bireylerinin sağlık yardımlarından faydalanabilmeleri için aylık ödeyen Yetkili Kurum, ikamet edilen ülkenin Yetkili Kurumuna bir form gönderir.
2. Bu form, hakkın sona erdiğine ilişkin bir bildirim olmadığı müddetçe geçerlidir.
3. Sağlık yardımı hakkının sona ermesi durumunda aylık ödeyen Yetkili Kurum ikamet edilen ülke Yetkili Kurumuna form kullanarak bu durumu bildirir. Sağlık yardımlarından yararlanma hakkı, ikamet edilen ülke Kurumunca bildirinin alındığı tarihten itibaren 30 gün sonra veya ölüm tarihinde sona erer.

Madde 11
**Protezler, Büyük Cihazlar ve Büyük Masraf
Gerektiren Sağlık Yardımları**

1. Bu İdari Anlaşmanın ekinde yer alan protezlerin, büyük cihazların ve büyük masraf gerektiren sağlık yardımlarının değerinin acil haller hariç, 500 Avro'yu geçmesi durumunda yardımlar, Yetkili Kurumun onayı ile sağlanır.
2. Diğer Akit Taraf Yetkili Kurumuna 1 inci fıkrada belirtilen ve acil hallerde yapılan, tutarı 500 Avro'yu geçen yardımlar hakkında bilgi verilirken ilgili tıbbi dokümanlar sunulur.

Madde 12
Nakdi Yardımlar

1. Nakdi yardımlar Yetkili Kurumca doğrudan sigortalya ödenir.
2. Hastane tedavisine izin verilmesi halinde geçici ikamet edilen yerin Yetkili Kurumu, konuyla ilgili olarak yapılan işlemleri diğer Akit Taraf Yetkili Kurumuna bildirir.



Madde 13 Gider İadesi

1. Anlaşmanın 14 ve 15 inci maddeleri ile 16 ncı maddesinin 2 ncı fıkrası ve 17 ve 24 üncü maddelerine istinaden yapılan sağlık yardım masrafları ile Anlaşmanın 16 ncı maddesinin 1 ve 3 üncü fıkralarında sözü edilen Akit Taraflardan birinin mevzuatına göre aylık sahipleri ile bu kişilerin aile bireylerinin geçici olarak diğer Akit Tarafıta buldukları sırada görmüş oldukları sağlık yardım masrafları, Akit Taraf Yetkili Makamlarının başka bir ödeme yöntemi üzerinde anlaşmamış olmaları durumunda fiili tutarlar üzerinden alacaklı Yetkili Kuruma ödenir.

2. Yapılan sağlık yardım masrafları, ait olduğu hesaplaşma yılının 1 Temmuz tarihindeki Merkez Bankası efektif alış kuru esas alınarak Avro cinsinden tespit edilir.

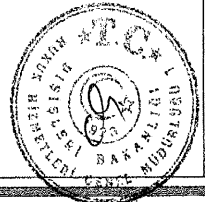
3. Sağlık yardım masraflarına ilişkin form, liste ekinde 01 Ocak – 30 Haziran ve 01 Temmuz – 31 Aralık tarihleri arasındaki 6'şar aylık dönemler halinde, diğer Akit Taraf Yetkili Kurumuna gönderilir. Bu Kurum, toplam miktarın % 50'sini formu aldığı tarihten itibaren üç ay içinde, kalan kısmını ise bir yıl içinde öder.

6'şar aylık dönemler halinde düzenlenen form ait olduğu dönemden sonraki 6 ay içinde gönderilir. Formun gecikmeli gönderilmesi, masrafların ödenmesini engellemez.

II. KISIM MALULLÜK, YAŞLILIK VE ÖLÜM AYLIKLARI

Madde 14 Sigortalılık Sürelerinin Birleştirilmesi

Anlaşmanın 20 ncı maddesine istinaden, yardım hakkının doğması için diğer Akit Tarafıta geçen sigortalılık sürelerine ihtiyaç duyulması halinde, o Akit Taraf Yetkili Kurumundan sigortalılık sürelerini gösterir formun gönderilmesi talep edilir.

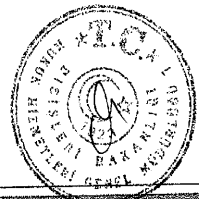


Madde 15
Yardımların Ödenmesi ve Müracaatın Yapılması ile İlgili Usuller

1. Sigortalı veya sigortalının ölümü halinde geride kalan hak sahipleri yardım taleplerini, ikamet ettikleri yerin Yetkili Kurumuna yaparlar.
2. Akit Taraflar haricinde üçüncü bir ülkede ikamet eden sigortalı veya sigortalının ölümü halinde geride kalan hak sahipleri taleplerini sigortalının en son mevzuatına tabi olduğu Akit Taraf Yetkili Kurumuna yapar.
3. Diğer Akit Tarafın, başvuruyu alan Kurumu ile bağlantılı olan Yetkili Kurum, Anlaşmanın 22 nci maddesinin 3 üncü fıkrasına istinaden, yardımların ödenmesi için gerekli işlemleri yürütecek ve akabinde almış olduğu bu forma atıfta bulunarak ilk Akit Tarafın Yetkili Kurumunu kararı hususunda bilgilendirecektir. Kurum, aynı zamanda ilgili kişiyi son tarihler ve itiraz etmede izlemesi gereken prosedürler dâhil olmak üzere kendi kararı konusunda bilgilendirecektir. Form alındıktan sonra, ilk Akit Tarafın Yetkili Kurumu, Anlaşmanın 22 nci maddesinin 3 üncü fıkrasına göre tamamlanmış sigortalılık süreleri ile ilgili bilgileri esas alarak aylıkları karara bağlayacaktır.
- 3.1 Aylık başvurusunu alan Yetkili Kurum yardımları ikamet edilen ülkenin mevzuatında tamamlanan sigortalılık sürelerine göre düzenler ve diğer Akit Tarafın Yetkili Kurumuna başvurunun işleme konulması ile ilgili tüm mevcut belgeleri birleştirerek kendi mevzuatında tamamlanan sigortalılık sürelerini onaylayan bir form düzenler.
- 3.2 İkamet ülkesinde tamamlanan sigortalılık sürelerinin yardıma hak kazandırmaması halinde, başvuruyu alan Kurum taleplerini sigortalının mevzuatına tabi olduğu Akit Tarafın Yetkili Kurumuna kendi mevzuatında tamamlanan sigortalılık sürelerini onaylayan bir form ibraz eder.
4. Yetkili Kurum yardımın belirlenmesi için gerekli olan diğer bilgileri bildirir.

Madde 16
Aylık Ödemelerinin Yeniden Hesaplanması, Durdurulması ve Geri Çekilmesi

Aylık ödemelerinin yeniden hesaplanması, durdurulması veya geri çekilmesi halinde bu Yetkili Kurum alınan kararı sırasıyla yararlanıcıya ve diğer Akit Tarafın Yetkili Kurumuna bildirir.



Madde 17
Bir Yıldan Az Sigortalılık Süreleri

Anlaşmanın 21 inci maddesinin ikinci fıkrasına istinaden hesaplanan tüm yardım tutarı yardımı hesaplayan Akit Tarafça yararlanıcıya ödenir.

III. KISIM
ÖLÜM YARDIMI

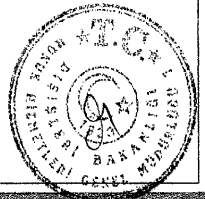
Madde 18
Sigortalılık Sürelerinin Birleştirilmesi ve
Ölüm Yardımının Ödenmesi

1. Anlaşmanın 23 üncü maddesine istinaden, ölüm yardımından yararlanmak için hak sahipleri, taleplerini doğrudan yardımı ödemedenden sorumlu Yetkili Kuruma ya da ikamet ettikleri ülkenin Yetkili Kurumuna ibraz eder.
2. Gerekmesi durumunda, dilekçeye, kanıtlayıcı belgelerle birlikte sigortalılık sürelerini gösterir form da eklenir.
3. Ölüm yardımı, diğer Akit Tarafça veya üçüncü bir Ülkede ikamet eden geride kalanlara doğrudan ödenir.

IV. KISIM
MESLEK HASTALIKLARI VE İŞ KAZALARI

Madde 19
Diğer Akit Tarafça İkamet Etme veya Bulunma

1. Sigortalı, Anlaşmanın 24 üncü maddesine istinaden sağlık yardımlarından faydalanabilmek için ikamet ettiği veya bulunduğu Akit Taraf Yetkili Kurumuna, bağlı bulunduğu Yetkili Kurumca düzenlenmiş olan formu ibraz eder.
2. Sigortalı 1 inci fıkrada belirtilen formu ibraz edemez ise, kişinin bulunduğu veya ikamet ettiği ülkenin Yetkili Kurumu, Yetkili Kurumdan formu talep eder.
3. Bu form ikamet halinde, ikamet edilen ülkenin Yetkili Kurumuna formun iptal edildiğine dair bir bildirimde bulunulmadıkça geçerlidir.



Madde 20
Hastalığın Artması

1. Anlaşmanın 26 ncı maddesinin uygulanmasında, sigortalı yeni ikametgâhının bulunduğu ülkenin yetkili kurumuna, söz konusu meslek hastalığı nedeniyle kendisine daha önce bağlanmış olan yardımlarla ilgili bilgi verir. Bu Yetkili Kurum, gerekli görürse, konu ile ilgili her türlü açıklamayı, ilgiliye söz konusu yardımları yapmış olan Yetkili Kurumdan talep edebilir.

2. Sigortalı ikinci Akit Tarafıta hastalığının artmasına sebep olabilecek bir işte çalışmamış ise, sigortalıya tebliğ olunan ret kararının bir örneği birinci Akit Tarafın Yetkili Kurumuna gönderilir.

3. Sigortalı, ikinci Akit Tarafıta hastalığının artmasına sebep olabilecek bir işte çalışmış ise, ikinci Tarafın Yetkili Kurumu, diğer Akit Tarafın Yetkili Kurumuna sigortalıya ödeyeceği ek yardımın tutarını bildirir. Bu ek yardım doğrudan ilgiliye ödenir.

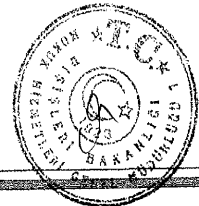
V. KISIM
İŞSİZLİK YARDIMLARI

Madde 21
Sigortalılık Sürelerinin Birleştirilmesi

1. Anlaşmanın 27 nci maddesine istinaden işsizlik yardımından faydalanmak isteyen kimse, diğer Akit Tarafıta geçen sigortalılık süreler, işsizlik yardımı aldığı süreler ve işsizlik yardımı aldıktan sonra işsizlik sigortası primi ödediği süreler ile ilgili formu Akit Taraf Yetkili Kurumuna ibraz eder.

2. Anlaşmanın 27 nci maddesine istinaden işsizlik yardımından faydalanmak isteyen sigortalı sigortalılık süreleri ile ilgili formları ve işsizlik sigortası prim sürelerini diğer Akit Tarafa ibraz eder.

3. Bu maddenin birinci fıkrasında belirtilen formun sigortalı tarafından ibraz edilememesi halinde Yetkili Kurum, diğer Akit Tarafın Yetkili Kurumundan yukarıda belirtilen formun tanzim edilerek gönderilmesini talep edebilir.



VI. KISIM
AİLE YARDIMLARI

Madde 22
Sigortalılık Sürelerinin Birleştirilmesi

1. Anlaşmanın 28 inci maddesine istinaden aile yardımlarından yararlanmak isteyen sigortalı Yetkili Kuruma, aile bireylerini gösteren bir formu ve gerekmesi halinde daha önceden tabi olduğu Akit Taraf mevzuatı kapsamında geçirmiş olduğu sigortalılık sürelerini gösterir bir formu ibraz eder.
2. Bu formun sigortalı tarafından ibraz edilememesi durumunda Yetkili Kurum, diğer Akit Taraf Yetkili Kurumundan yukarıda belirtilen formun tanzim edilerek gönderilmesini talep edebilir.

IV. BÖLÜM
ÇEŞİTLİ HÜKÜMLER

Madde 23
Tıbbi Muayene

1. Yetkili Kurumun talebi üzerine, ikamet edilen veya bulunulan ülkenin Yetkili Kurumu, ilgilinin tıbbi kontrolünü yaptırarak sonuçlarını en kısa sürede Yetkili Kuruma gönderir.
2. Tıbbi kontrollere ilişkin harcamalar, talep eden Yetkili Kurum tarafından tıbbi kontrolleri yapan kuruma geri ödenir.
3. Şayet tıbbi kontroller her iki ülke mevzuatlarının uygulanması için yapılıyorsa, ilgili kişinin ikamet ettiği veya bulunduğu ülkenin Yetkili Kurumu tarafından yapılır. Masraflar bu Kurumca karşılanır.

Madde 24
İtirazlar

Anlaşmanın 34 üncü maddesine istinaden yapılacak itirazlar, ilgili Yetkili Kuruma yapılabileceği gibi, oturlan ülkenin Yetkili Kurumuna da yapılabilir. Söz konusu Yetkili Kurum, itiraz mektubunu, varsa ekleri ile birlikte en kısa sürede diğer Akit Taraf Yetkili Kurumuna gönderir.



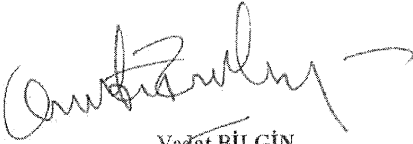
V BÖLÜM
SON HÜKÜMLER

Madde 25
Yürürlük

Bu İdari Anlaşma, Tarafların iç onay işlemlerini tamamlamaları kaydıyla Anlaşma ile birlikte yürürlüğe girer ve Anlaşma yürürlükte olduğu sürece yürürlükte kalır.

Bu İdari Anlaşma iki asıl nüsha halinde, 19/04/2023 tarihinde diplomatik nota teatisi yoluyla Türkçe, Arapça ve İngilizce olarak düzenlenmiş ve imzalanmış olup her üç metin de eşit derecede geçerlidir. Yorum farklılığı olması durumunda İngilizce metin esas alınacaktır.

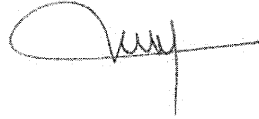
Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına



Vedat BILGIN

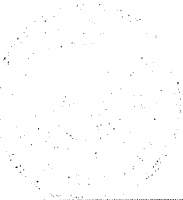
Çalışma ve Sosyal Güvenlik
Bakanı

Tunus Cumhuriyeti
Hükümeti Adına



Malek EZZAHI

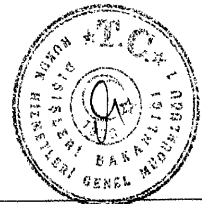
Sosyal İşler Bakanı



EK

**PROTEZLER, BÜYÜK CİHAZLAR VE BÜYÜK MASRAFLAR
GEREKTİREN SAĞLIK YARDIMLARI**

1. Protez cihazları, ortopedik cihazları veya destek cihazları (takviyeli dokudan ortopedik korseler ile bütün munzam parçalar, aletler ve takımlar dahil)
2. Ortopedik ayakkabılar ve munzam ayakkabılar (ortopedik olmayanlar)
3. Çene ve yüz protezleri,
4. Göz protezleri, kontakt camları,
5. İşitme cihazları,
6. Diş protezleri, (sabit ve çıkarılabilir) ve ağız boşluğunu kapatıcı protezleri,
7. Hastalar için arabalar ve yürür koltuklar,
8. Daha önceki bentlerde öngörülen malzemelerin yenilenmesi,
9. Kür'ler,
10. Bir nekahet evinde, bir prevantoryum veya bir sanatoryumda bakım ve hekim tedavisi,
11. Fonksiyonel re-adaptasyon veya yeniden mesleğe kazandırma eğitim tedbirleri.



لائحة الاجراءات الادارية المتعلقة بتطبيق اتفاقية الضمان الاجتماعي

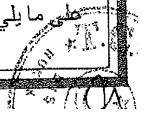
المبرمة بين

حكومة الجمهورية التركية

و

حكومة الجمهورية التونسية

تطبيقا لأحكام الفصل 29 من اتفاقية الضمان الاجتماعي المبرمة بين حكومة الجمهورية التركية وحكومة الجمهورية التونسية بتاريخ 28 ماي 2013 في انقرة، اتفقت السلطات المختصة لكلا الطرفين على ما يلي وذلك لتطبيق اتفاقية الضمان الاجتماعي.



الباب الأول أحكام عامة

الفصل 1 تعريفات

1. تطبيقاً لهذه اللائحة للإجراءات الإدارية :

(أ) تشير عبارة " الاتفاقية " الى اتفاقية الضمان الاجتماعي المبرمة بين حكومة الجمهورية التركية وحكومة الجمهورية التونسية في 28 ماي 2013 بأنقرة.

(ب) تعني عبارة "اللائحة" لائحة الإجراءات الإدارية المتعلقة بتطبيق اتفاقية الضمان الاجتماعي بين حكومة الجمهورية التركية وحكومة الجمهورية التونسية.

2. تحمل المصطلحات المستعملة في هذه اللائحة للإجراءات الإدارية نفس المعاني الواردة في الفصل 1 من الاتفاقية.

الفصل 2

هياكل الاتصال والمؤسسات المختصة

1. إن هياكل الاتصال المذكورة بالفقرة 3 من الفصل 29 من الاتفاقية هي التالية :

بالنسبة لتركيا؛

(أ) بالنسبة للتأمينات على العجز والشيخوخة والباقيين بعد الوفاة وحوادث الشغل والأمراض المهنية والمرض والأمومة في إطار التأمين الصحي العام،
مؤسسة الضمان الاجتماعي – أنقرة

(ب) بالنسبة للتأمين على البطالة،
المديرية العامة لمؤسسة العمل التركية – أنقرة

بالنسبة لتونس؛

(أ) فيما يتعلق بالأحكام الخاصة بالمرض، الأمومة، حوادث الشغل والأمراض المهنية؛ الصندوق الوطني للتأمين على المرض.

(ب) فيما يتعلق بالأحكام الخاصة بالمنح العائلية، العجز والشيخوخة والباقيين بعد الوفاة، حماية العملة الذين فقدوا مواطن شغلهم لأسباب اقتصادية أو فنية أو تطبيقاً لتشريع الشغل في القطاع الخاص؛ الصندوق الوطني للضمان الاجتماعي.



ت) بالنسبة إلى موظفي الدولة؛ الصندوق الوطني للتقاعد والحبطة الاجتماعية.

2. يمكن لهياكل الاتصال اتخاذ جميع أنواع التدابير بالإضافة إلى المسؤوليات المحددة في هذه اللائحة للإجراءات الإدارية وعلى وجه الخصوص تقديم المساعدة الإدارية.

يمكن لهياكل الاتصال أن تتعاون لتطبيق الاتفاقية، ويمكن أن تتصل مباشرة بالمؤسسات المختصة.

يتعين على هياكل الاتصال أن توافق على الاستثمارات التي سيتم استعمالها لتطبيق الاتفاقية ولائحة الإجراءات الإدارية، يمكن تعديل أو إلغاء الاستثمارات من قبل هذه الهياكل.

3. تكون المؤسسات المختصة في تطبيق الاتفاقية ولائحة الإجراءات الإدارية كالتالي:

بالنسبة للجمهورية التركية، هي المؤسسات المذكورة بالفقرة الأولى من هذا الفصل.
بالنسبة للجمهورية التونسية، هي المؤسسات المذكورة بالفقرة الأولى من هذا الفصل.

الفصل 3

دفع المنافع

تُدفع المنافع المستحقة بموجب الأحكام المنصوص عليها بالفصل 5 من الاتفاقية مباشرة للأشخاص المنصوص عليهم بالفصل 3 من الاتفاقية.

الباب الثاني التشريع المنطبق

الفصل 4

شهادة التشريع المنطبق

1. تطبيقاً للفقرتين الأولى والثانية 1 (أ) و 2 (أ) من الفصل 8 من الاتفاقية، يتعين على المؤسسة المختصة، بناء على طلب المشغل أو العامل لحسابه الخاص، إصدار استمارة في التشريع المنطبق، تشير إلى أن الشخص المعني، سيواصل الخضوع لتشريع الطرف المتعاقد المرسل.

2. يتعين على المؤسسة المختصة، تقديم نسخة من استمارة التشريع المنطبق الصادرة إلى الشخص المعني أو مشغله (ها) كما يتعين عليها إرسال نسخة إلى المؤسسة المختصة للطرف المتعاقد المتلقي.

تصدر الاستمارة المشار إليها بالفقرتين 1 و 2:

بالنسبة لتركيا عن مؤسسة الضمان الاجتماعي -أنقرة

بالنسبة إلى تونس بالنسبة للأجراء والعاملين لحسابهم الخاص في القطاع الخاص عن الصندوق الوطني للضمان الاجتماعي.



الفصل 5 تمديد فترة الإلحاق المؤقت

1. في حالة تمديد فترة الإلحاق المؤقت المذكورة بالفقرات 1 ب و 2 من الفصل 8 من الاتفاقية، تقوم السلطة المختصة أو مؤسسة الدولة الأصلية للشخص المعني بتقديم الاستثمارات المعدة في 3 نسخ إلى السلطة المختصة أو المؤسسة المختصة للدولة المتلقية التي سيقوم (ستقوم) فيها مؤقتاً وتطلب موافقتها لتمكين الشخص المعني من الخضوع لتشريع الدولة المرسلّة خلال فترة تمديد الإلحاق المؤقت.
2. ينبغي أن تشير السلطة المختصة أو مؤسسة الطرف المتعاقد الذي يقيم فوق ترابه الشخص المعني مؤقتاً، إلى موافقتها على إستثمارات الاتصال وترجع منهما نسختين إلى السلطة المختصة أو مؤسسة الدولة الأصلية للشخص المعني لتمكينه من مواصلة الخضوع لتشريع بلده الأصلي.
3. في حالة إنهاء إلحاق الأجير أو العامل لحسابه الخاص، وقبل إنقضاء مدة الإلحاق الأولى المنصوص عليها في الإستثمار المشار إليها بالفقرة 1 من هذا الفصل، يتعين على المشغل أو العامل لحسابه الخاص إعلام المؤسسة المصدرة، التي تقوم بدورها بإعلام المؤسسة المختصة للطرف المتعاقد الآخر.

الفصل 6 حق الاختيار

1. يمكن للأشخاص المشار إليهم بالفقرة الثانية من الفصل 11 من الاتفاقية استخدام حقهم في الاختيار خلال 3 أشهر بداية من تاريخ دخول الاتفاقية حيز التنفيذ أو تاريخ بداية أعمالهم.
2. يكون خيار الشخص المؤمن نافذاً بداية من اليوم الأول من الشهر الموالي لتاريخ إعلام السلطة المختصة.
3. يتعين على الأشخاص الذين فضلوا الخضوع لتشريع الطرف المتعاقد الذي تم فيه تشغيلهم، أن يقدموا الإستثمار المعدة من طرف المؤسسة المختصة للطرف المتعاقد المشغل إلى المؤسسة المختصة للطرف المتعاقد الذي (ت) يعمل فوق ترابه أو تقديمها عن طريق مشغله (ل).



الباب الثالث أحكام خصوصية

القسم 1 المنافع الصحية والأمومة

الفصل 7 تجميع فترات التأمين

1. تطبيقاً للفصل 13 من الاتفاقية، يتعين على الشخص المؤمن تقديم استمارة تحدد فترات تأمينه (ها) المنجزة إلى المؤسسة المختصة للطرف المتعاقد الذي انتقل (ت) إليه.
2. بناء على طلب الشخص المؤمن، تقدم الاستمارة المذكورة أعلاه من قبل مؤسسة الطرف المتعاقد الذي انخرط (ت) لديه مؤخراً.
3. في حالة تعذر تقديم هذه الاستمارة من الشخص المؤمن، فإن المؤسسة المختصة للطرف المتعاقد المسجل لديها مكان العمل الجديد، تطلب من المؤسسة المختصة للطرف المتعاقد الآخر تقديم هذه الاستمارة.

الفصل 8 المنافع الصحية في حالة العمل أو الإقامة المؤقتة لدى الطرف المتعاقد الآخر

1. لغاية الانتفاع بالمنافع الصحية يتعين على الأشخاص المضمونين وأفراد عائلاتهم المذكورين بالفقرة 2 من الفصل 14 والفقرتين 1 و4 من الفصل 16 من الاتفاقية، والذين يقيمون تبعاً بصفة مؤقتة في بلدهم الأصلي أو في دولة طرف متعاقد آخر، تقديم استمارة يتلقونها من المؤسسة المختصة للمؤمنين لديها، تنص على افتتاحهم الحق في المنافع الصحية إلى المؤسسة المختصة للطرف المتعاقد الآخر. كما يتعين الإشارة إلى مدة المنافع التي سيتم إثباتها صلب هذه الاستمارة.
2. في حال اختار العامل الاتصال بمؤسسة الطرف المتعاقد الذي تم لديه اللاحق أو المطالبة بالمنافع الصحية كما هو مذكور بالفقرة 1 من الفصل 14 من الاتفاقية، فإنه يتعين عليه تقديم استمارة في التأمين الصحي لهذه المؤسسة؛ وتقوم المؤسسة بإسداء المنافع الصحية وفقاً للتشريع المعمول به لديها.
3. في حال تعذر تقديم الاستمارة المحددة في الفقرتين 1 و2، يتعين على المؤسسة المختصة للطرف المتعاقد لمكان الإقامة أن تطلب من المؤسسة المختصة للطرف المتعاقد الآخر إصدارها وإيداعها.



4. تطبيقاً للفقرة 3 من الفصل 14 من الاتفاقية، يتعين على الشخص المؤمن إيداع استمارة مسلمة من مؤسسته المختصة تشير إلى قبول التغيير المؤقت للإقامة وتبين مدة المنافع لدى المؤسسة المختصة بمكان إقامته الجديد، لكي يتمكن الشخص المؤمن من مواصلة الانتفاع بالتأمينات الصحية والأمومة عند العودة إلى بلده (ها) الأصلي.

5. في حال تعذر تقديم الاستمارة المحددة في الفقرة 4 قبل التغيير المؤقت لمكان الإقامة، فإنه يتعين إصدارها من قبل المؤسسة المنخرط لديها الشخص المؤمن بعد تغيير مكان إقامته، بمقتضى طلب من الشخص المؤمن أو من مؤسسة مكان إقامته (ها) الجديد.

6. إذا تطلبت الحالة الصحية للشخص المؤمن والمحددة في الفقرة 4 تواصل الحصول على المنافع بغض النظر عن المدة المتوقعة المذكورة سابقاً، فإنه يمكن التمديد في مدة المنافع الصحية بموجب تقرير طبي وقرار من المؤسسة المختصة.

الفصل 9

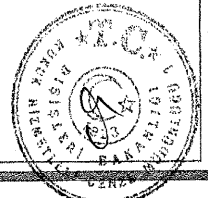
المنافع الصحية لأفراد عائلة الشخص المؤمن

1. تبعاً للفصل 15 من الاتفاقية، وحتى يتمكن أفراد عائلة الشخص المؤمن المقيمين فوق تراب الطرف المتعاقد الآخر من الاستفادة من المنافع الصحية، فإنه يتعين إيداع الاستمارة الصادرة عن المؤسسة المختصة للطرف المتعاقد الذي يعمل فوق ترابه الشخص المؤمن لدى المؤسسة المختصة للطرف المتعاقد الآخر.

2. تكون هذه الاستمارة سارية المفعول ما لم يتم الإعلام بإنهاء هذا الحق.

3. في حال إنهاء هذا الحق في المنفعة، تقوم مؤسسة الشخص المؤمن بإعلام المؤسسة المختصة في مكان إقامة أفراد العائلة، باستعمال الاستمارة. في هذه الحالة، يتعين إنهاء حق الانتفاع بهذه المنافع إثر 30 يوماً من تاريخ تسلم المؤسسة الإعلام عن طريق مؤسسة مكان إقامة أفراد العائلة.

4. يتعين على الشخص المؤمن وأفراد عائلته إعلام مؤسسة مكان الإقامة بكل التغييرات التي قد تمس بحقوقهم في التمتع بالمنافع الصحية وخاصة المتعلقة بترك الشخص المؤمن لعمله أو تغييره أو تغيير أفراد عائلته لمكان إقامتهم وحصول أفراد العائلة على الحق في المنافع وفقاً لتشريع بلد الإقامة.



الفصل 10

المنافع الصحية لأصحاب الجرايات

1. تطبيقاً لأحكام الفقرة 2 من الفصل 16 من الاتفاقية، تتولى المؤسسة الدافعة للجراية تقديم استمارة إلى مؤسسة دولة الإقامة لتمكين صاحب الجراية وأفراد عائلته(ها) من الاستفادة من المنافع الصحية.
2. تكون هذه الاستمارة سارية ما لم يتم الإعلام بإنهاء هذا الحق.
3. في حال إنهاء الحق في المنافع الصحية، تقوم المؤسسة الدافعة للجراية بإعلام مؤسسة دولة الإقامة باستعمال استمارة. ينقضي الحق في المنافع الصحية بعد 30 يوماً من تاريخ تسلم الاعلام من طرف مؤسسة دولة الإقامة أو بتاريخ الوفاة.

الفصل 11

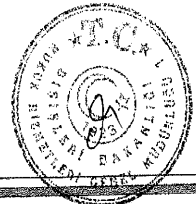
الآلات التعويضية والمعدات الكبرى والمنافع الصحية باهضة الكلفة

1. في حال تجاوزت قيمة الآلات التعويضية والآلات الكبرى والمنافع الصحية باهضة الكلفة والمرفقة بهذه اللانحة للإجراءات الادارية، 500 يورو' باستثناء حالات الطوارئ، فإنه يتم إسداء هذه المنافع بموجب موافقة المؤسسة المختصة.
2. يتعين موافاة المؤسسة المختصة للطرف المتعاقد الآخر بالوثائق الطبية المتعلقة بالمنافع المسداة في حالات الطوارئ والمنصوص عليها بالفقرة 1 والتي تتجاوز قيمتها 500 يورو.

الفصل 12

المنافع النقدية

1. تقوم المؤسسة المختصة بسداد المنافع النقدية مباشرة إلى الشخص المؤمن.
2. في حالة الموافقة على العلاج بالمستشفى، تعلم مؤسسة الإقامة المؤقتة، المؤسسة المختصة للطرف المتعاقد الآخر بالعلاج المقدم.



الفصل 13 الاسترداد

1. مصاريف المنافع الصحية المسداة وفقا للفصلين 14 و 15 والفقرة 2 من الفصل 16 والفصل 17 و 24 من الإتفاقية، ومصاريف المنافع الصحية المسداة طبقا لتشريع أي طرف متعاقد مذكور في الفقرات I و 3 من الفصل 16 خلال الإقامة المؤقتة لصاحب الجارية وأفراد عائلته فوق تراب الطرف المتعاقد الآخر، يتعين سدادها إلى المؤسسة الدائنة بناء على القيمة الأتية، ما لم تتفق السلطات المختصة للأطراف المتعاقدة على طريقة دفع مختلفة.

2. يتم تحديد مصاريف المنافع الصحية وفقا لسعر الشراء الفعلي لليورو بالبنك المركزي بتاريخ 1 جويلية من السنة الحسابية المعنية.

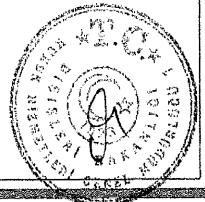
3. يتعين إرفاق استثمارات مصاريف المنافع الصحية بالقائمة وتقديمها للمؤسسة المختصة للطرف المتعاقد الآخر في فترة نصف السنة بين أول جانفي و 30 جوان وأول جويلية و 31 ديسمبر. تقوم هذه المؤسسة بدفع 50 % من المبلغ الجملي في غضون ثلاثة أشهر بعد استلام هذه الاستثمارات وباقي المبلغ في غضون سنة واحدة.

ترسل الاستثمارات الصادرة خلال فترات نصف السنة في غضون السنة أشهر الموالية للفترة المنتمة إليها. لا يشكل التأخير في إرسال الاستثمارات عائقا أمام سداد النفقات.

القسم الثاني منافع الشيخوخة والعجز والباقيين بعد الوفاة

الفصل 14 تجميع فترات التأمين

طبقا للفصل 20 من الاتفاقية، في حال تطلب الأمر احتساب فترات التأمين المقضاه لدى طرف متعاقد آخر لافتتاح الحق في المنفعة، فإنه يطلب من المؤسسة المختصة لذلك الطرف المتعاقد إرسال الاستثمارات التي تثبت فترات التأمين.



الفصل 15

إجراءات تسوية المناافع وتقديم المطالب

1. يتولى الشخص المؤمن، أو في حالة وفاته (ها) أولي حقه (ها) المتبقين بعد الوفاة إيداع مطالب في المنفعة إلى المؤسسة المختصة بمكان الإقامة.

2. ينبغي على الشخص المؤمن، أو في حالة وفاته (ها) أولي حقه (ها) المتبقين بعد الوفاة المقيمين في بلد ثالث غير الطرفين المتعاقدين تقديم مطالبهم إلى المؤسسة المختصة للطرف المتعاقد الذي خضع الشخص المؤمن مؤخرا لتشريع.

3. تعمل المؤسسة المختصة مع مؤسسة الطرف المتعاقد الآخر المتسلمة للطالب، على تسوية المناافع وفقا للأحكام المذكورة في الفقرة 3 من الفصل 22 من الاتفاقية ثم إعلام المؤسسة المختصة للطرف المتعاقد الأول بقرارها بالرجوع إلى نفس الاستمارة التي قامت باستلامها. كما تقوم أيضا بإعلام الشخص المعني بقرارها بما في ذلك المواعيد النهائية والإجراءات المتبعة لإيداع الطعن. وبمجرد استلام الاستمارة تقوم المؤسسة المختصة للطرف المتعاقد الأول بتسوية المناافع بناء على المعلومة المتعلقة بفترات التأمين المنجزة وفقا للتوضيحات الواردة بالفقرة 3 من الفصل 22 من هذه الاتفاقية.

1.3 تقوم المؤسسة المختصة المتلقية لمطلب الجارية بتسوية المناافع بناء على فترات التأمين المنجزة في ظل تشريع دولة الإقامة وإرسال موافقتها بمقتضى استمارة إلى المؤسسة المختصة للطرف المتعاقد الآخر، إقرارا منها بفترات التأمين في ظل تشريعها الوطني مرفوقا بكل الوثائق المتوفرة لمعالجة المطلب.

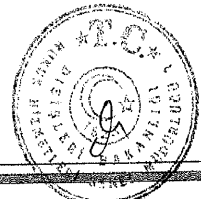
2.3 إذا لم تمكن فترات التأمين المغطاة المنجزة في بلد الإقامة من افتتاح الحق في المناافع فإنه يتعين على المؤسسة المتلقية لمطلب إحالة مطالبهم إلى المؤسسة المختصة للطرف المتعاقد الآخر الذي خضع الشخص المؤمن إلى تشريعه باستعمال استمارة تبين فترات التأمين المنجزة في ظل تشريعها الوطني.

4. يتعين على المؤسسة المختصة تبادل معطيات أخرى ذات صلة لتحديد المنفعة.

الفصل 16

إعادة الاحتساب و التعليق والرجوع في دفعات الجارية

في حالة إعادة الاحتساب، التعليق، أو الرجوع في دفعات الجارية يتعين على المؤسسة المختصة المعنية، أن تمكن المتلقي والمؤسسة المختصة للطرف المتعاقد الآخر من ذلك القرار.



الفصل 17 فترات التأمين دون سنة واحدة

يتم دفع كامل مبلغ المنفعة الذي يقع احتسابه طبقاً للفقرة الثانية من الفصل 21 من الاتفاقية، إلى المنتفع من الطرف المتعاقد الذي احتسب المنفعة.

القسم الثالث منحة الوفاة

الفصل 18 تجميع فترات التأمين ودفع منح الوفاة

1. طبقاً للفصل 23 من الاتفاقية بغرض الانتفاع بمنحة الوفاة، يتعين على المنتفع توجيه الطلب مباشرة إلى المؤسسة المختصة أو عبر المؤسسة المختصة لبلد الإقامة إلى المؤسسة المختصة المسؤولة عن دفع المنافع.
2. ان اقتضى الأمر، يرفق المطلب بالاستمارة المبينة لفترات التأمين وكذلك بالوثائق المؤيدة.
3. تدفع منحة الوفاة مباشرة إلى الأشخاص الباقين بعد الوفاة المقيمين فوق تراب الطرف المتعاقد الآخر أو في بلد ثالث.

القسم الرابع الأمراض المهنية وحوادث الشغل

الفصل 19 الإقامة المؤقتة أو الإقامة فوق تراب طرف متعاقد آخر

1. تطبيقاً للفصل 24 من الاتفاقية، للتمتع بالمنافع الصحية، يتعين على الشخص المؤمن توجيه إستمارة مُعدة من قبل المؤسسة المسجل (ة) لديها، للمؤسسة المختصة للطرف المتعاقد الذي (ت) يقيم فوق ترابه بشكل دائم أو مؤقت.
2. إذا لم يتمكن الشخص المؤمن من إرسال الاستمارة المذكورة في الفقرة الأولى، فإنه يتعين على المؤسسة المختصة للطرف المتعاقد لمكان الإقامة المؤقتة أو الدائمة، المطالبة بها لدى المؤسسة المختصة.
3. تكون هذه الاستمارة سارية المفعول في حال الإقامة، ما لم يتم إعلام المؤسسة المختصة لبلد الإقامة بالغياب.



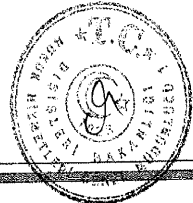
الفصل 20 تفاقم المرض

1. تطبيقاً للفصل 26 من الاتفاقية، يتعين على الشخص المؤمن تزويد المؤسسة المختصة لدولة الإقامة الجديدة، بالمعلومة المتعلقة بالمنافع المسداة له (ها) سابقاً بسبب مرضه (ها) المهني. كما يمكن للمؤسسة المختصة عند الاقتضاء، أن تطلب أي نوع من المعلومات ذات العلاقة بهذا الموضوع، من المؤسسة المختصة التي قدمت هذه المنافع.
2. إذا لم يقم الشخص المؤمن بعمل من الممكن أن يتسبب في تفاقم مرضه (ها) لدى الطرف المتعاقد الثاني فإنه يتعين إرسال نسخة من قرار الرفض الموجه إلى الشخص المؤمن، إلى المؤسسة المختصة للطرف المتعاقد الأول.
3. إذا قام الشخص المؤمن بعمل يمكن أن يتسبب في تفاقم مرضه (ها) على تراب الطرف المتعاقد الثاني فإنه يتعين على المؤسسة المختصة للطرف المتعاقد الثاني إعلام المؤسسة المختصة للطرف المتعاقد الآخر بخصوص مبلغ المنافع الإضافية التي سيتم سدادها للشخص المضمون. يتعين دفع المنافع الإضافية مباشرة إلى الشخص المعني.

القسم الخامس منافع البطالة

الفصل 21 تجميع فترات التأمين

1. تطبيقاً لأحكام الفصل 27 من الاتفاقية يتعين على الشخص الذي يرغب في الانتفاع بمنافع البطالة إرسال الاستمارات المتعلقة بفترات تأمينه (ها) فوق تراب الطرف المتعاقد الآخر التي تحصل (ت) خلالها على منافع البطالة والفترات التي دفعت خلالها مساهمات التأمين على البطالة إثر حصوله على منفعة البطالة إلى المؤسسة المختصة للطرف المتعاقد.
2. وفقاً للفصل 27 من الاتفاقية، يتعين على الشخص المؤمن الراغب في التمتع بمنفعة البطالة، إرسال الاستمارات المتعلقة بفترة تأمينه/ها والفترات التي دفعت خلالها مساهمات التأمين على البطالة إلى الطرف المتعاقد الآخر.
3. في حال لم يتمكن الشخص المؤمن من إرسال الاستمارات المذكورة بالفقرة الأولى فإنه يمكن للمؤسسة المختصة ان تطلب من المؤسسة المختصة للطرف المتعاقد الآخر إعداد وارسال الوثائق المذكورة أعلاه.



القسم السادس
المنافع العائلية

الفصل 22
تجميع فترات التأمين

1. تطبيقاً للفصل 28 من الاتفاقية لافتتاح الحق في المنافع العائلية، يتعين على الشخص المؤمن إرسال الاستمارة التي تحدد أفراد العائلة وإن اقتضى الأمر الاستمارة التي تحدد فترات التأمين إلى المؤسسة المختصة طبقاً لتشريع الطرف المتعاقد الذي كان خاضعاً له سابقاً.
2. إذا لم يتم إرسال هذه الاستمارات من طرف الشخص المؤمن، فإنه يمكن للمؤسسة المختصة أن تطلب من مؤسسة الطرف المتعاقد الآخر إعداد وإرسال الاستمارات المذكورة أعلاه.

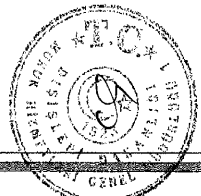
الباب الرابع
أحكام مختلفة

الفصل 23
المراقبة الطبية

1. بناء على طلب المؤسسة المختصة، يتعين على مؤسسة بلد الإقامة أو الإقامة المؤقتة أن يكون لديها المراقبة الطبية المجرة للشخص المعني وإرسال النتائج إلى المؤسسة المختصة في أسرع وقت ممكن.
2. يتعين أرجاع النفقات المتعلقة بالمراقبة الطبية إلى المؤسسة التي قامت بها من قبل المؤسسة المختصة التي طلبتها.
3. إذا كان القيام بالمراقبة الطبية تطبيقاً لتشريع كلا البلدين، فإنه يتعين القيام به من قبل المؤسسة المختصة للبلد الذي يقيم فيه الشخص المعني بصفة دائمة أو مؤقتة، وتحمل النفقات على كاهل هذه المؤسسة.

الفصل 24
الاعتراضات

يتم إيداع الاعتراضات التي سيتم رفعها وفقاً للفصل 34 من الاتفاقية لدى المؤسسة المختصة المعنية وكذلك لدى المؤسسة المختصة لدولة الإقامة. وتتولى هذه المؤسسة إيداع مطلب الاعتراض ومرفقاته، إن اقتضى الأمر، لدى المؤسسة المختصة للطرف المتعاقد الآخر في أقرب وقت ممكن.



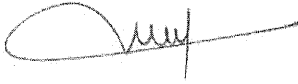
السحاب السحاب
أحكام نهائية

الفصل 25
الدخول حيز التنفيذ

تدخل هذه اللائحة للإجراءات الإدارية حيز التنفيذ مع الاتفاقية، بإنهاء إجراءات تشريعها الداخلي. وتبقى سارية المفعول مادامت الاتفاقية نافذة.

أبرمت ووقعت في نسختين أصليتين في 2023/04/19 بواسطة تبادل المذكرات الدبلوماسية باللغات التركية والعربية والانجليزية وتمنع النصوص الثلاثة بنفس الحجية. وفي صورة الاختلاف في التأويل يرجح النص الإنجليزي.

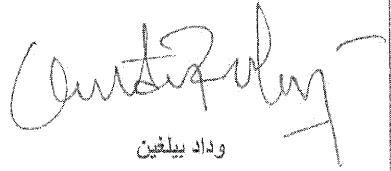
نيابة عن حكومة
الجمهورية التونسية



مالك الزاهي

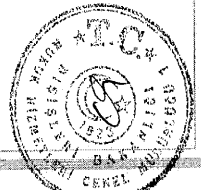
وزير الشؤون الاجتماعية

نيابة عن حكومة
الجمهورية التركية



وداد بيلجين

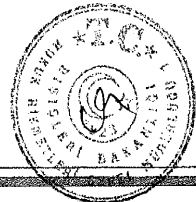
وزير العمل والضمان الاجتماعي



ملحق

الألات التعويضية، الأجهزة الكبرى والمنافع العينية باهضة الكلفة

1. الألات التعويضية، أجهزة تقويم العظام أو الاجهزة الداعمة (بما في ذلك المشبكات العظمية من القماش المقوى (الكورسيهات) وجميع القطع والأدوات والأجهزة التكميلية)
2. الأحذية المقومة للعظام والاحذية التكميلية (الغير مقومة للعظام)
3. الأطراف الاصطناعية للفك والوجه
4. العين الاصطناعية والعدسات اللاصقة
5. الألات المساعدة على السمع
6. طقوم الأسنان (الثابتة والقابلة للإزالة) والسدادة الاصطناعية
7. عربات المرضى والكراسي المتحركة
8. استبدال المعدات المذكورة أعلاه
9. الاستشفاءات الصحية
10. الرعاية والعلاج الطبي بمكان النفاهة أو الوقاية أو المصححة
11. تدابير إعادة التكيف الوظيفي أو التدريب لإعادة التأهيل المهني.



ADMINISTRATIVE ARRANGEMENT
REGARDING IMPLEMENTATION OF SOCIAL SECURITY AGREEMENT
SIGNED BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TÜRKİYE
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TUNISIA

Pursuant to the provision of Article No. 29 of the Social Security Agreement signed between the Government of the Republic of Türkiye and the Government of the Republic of Tunisia on 28 May 2013 in Ankara, the Competent Authorities of both Parties have agreed on the following with regard to implementation of the Social Security Agreement.



**PART I
GENERAL PROVISIONS**

**Article 1
Definitions**

1. In the implementation of this Administrative Arrangement:

- a) "Agreement" shall refer to Social Security Agreement signed between the Government of the Republic of Türkiye and the Government of the Republic of Tunisia on 28 May 2013 in Ankara.
- b) "Arrangement" means the administrative arrangement relating to the application of the Social Security Agreement between the Government of the Republic of Türkiye and the Government of the Republic of Tunisia.

2. The terms used in this Administrative Arrangement shall have the same meaning as in the Article 1 of the Agreement.

**Article 2
Liaison Bodies and Competent Institutions**

1. The Liaison Bodies stated in the paragraph 3 of the Article 29 of the Agreement are as below:

For Türkiye;

- a) For invalidity, old-age, survivor, work accidents and occupational diseases and sickness and maternity insurances under the General Health Insurance, Social Security Institution – ANKARA
- b) For Unemployment Insurance,
General Directorate of Turkish Employment Institution – ANKARA

For Tunisia;

- a) With reference to the provisions specific to sickness, maternity, work accidents, and occupational diseases; the National Health Insurance Fund
- b) With reference to provisions specific to family benefits and allowances, invalidity old age and survivors benefits, protection of employees who lose their job because of economic or technological reasons or because of labour legislation, in the private sector the National Social Security Fund



c) With reference to state employees; the National Retirement and Social Providence Fund.

2. Liaison Bodies are authorized to take all kinds of measures in addition to the responsibilities specified in this Administrative Arrangement and particularly to provide administrative assistance.

Liaison Bodies can cooperate in the implementation of the Agreement and can directly contact the Competent Institutions.

Liaison Bodies shall agree on the forms that will be used for the implementation of Agreement and the Administrative Arrangement. The forms can be changed or cancelled by these Bodies.

3. The Competent Institutions in the implementation of the Agreement and the Administrative Arrangement are as follows:

For the Republic of Türkiye, the Institutions mentioned in the first paragraph of this Article.
For the Republic of Tunisia, the Institutions mentioned in the first paragraph of this Article.

Article 3 Payment of Benefits

Benefits entitled pursuant to the provision of the Article 5 of the Agreement shall be paid directly to the persons specified in the Article 3 of the Agreement.

PART II APPLICABLE LEGISLATION

Article 4 Certificate of Applicable Legislation

1. For the implementation of the first and the second paragraphs 1 (a) and 2 (a) of Article 8 of the Agreement, at the request of the employer or self-employed person the Competent Institution shall issue a form of applicable legislation indicating that the respective person will continue to be subject to the legislation of the sending Contracting Party.

2. Competent Institution shall give a copy of the issued form of applicable legislation to the respective person or his/her employer and shall also submit a copy to the Competent Institution of the receiving Contracting Party.

The form referred to in paragraph 1 and 2 shall be issued by:

In Türkiye Social Security Institution – ANKARA

In Tunisia for the employed and self-employed persons in the private sector by the National Social Security Fund.



Article 5
Extension of the Temporary Posting Period

1. In case of extension of the temporary posting period mentioned in the paragraphs 1 b and 2 b of Article 8 of the Agreement, Competent Authority or Institution of the respective person's country of origin shall submit the forms which are prepared in 3 copies to the Competent Authority or Institution of the receiving Country where he/she would be residing temporarily, and request their approval to enable the respective person to be subject to the legislation of the sending Country for the extension period of the temporary posting.
2. The Competent Authority or Institution of the Contracting Party where the respective person resides temporarily shall indicate its approval on the forms and return two copies thereof to the Competent Authority or Institution of the respective person's country of origin to enable the respective person to continue to be subject to the legislation of the country of origin.
3. In case of termination of the posting of the employee or the self-employed person prior to the expiry of initial period mentioned in the form referred to in paragraph 1 of this Article the employer or the self-employed shall notify the issuing Institution, which in turn shall notify the Competent Institution of the other Contracting Party.

Article 6
Right of Option

1. The person referred to in the second paragraph of Article 11 of the Agreement may use their right of option within 3 months from the date of entry into force of the Agreement or the date of the start of their jobs.
2. The preference of the insured person is valid from the first day of the month following the date of notification to the competent authority.
3. Those who prefer to be subject to the legislation of the Contracting Party where they are employed shall submit the form provided by the Competent Institution of the employing Contracting Party to the Competent Institution of the Contracting Party where he/she works or deliver it through his/her employer.



**PART III
SPECIAL PROVISIONS**

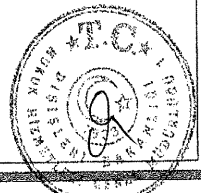
**SECTION I
HEALTH AND MATERNITY BENEFITS**

**Article 7
Aggregation of Periods of Insurance**

1. In the implementation of Article 13 of the Agreement, the insured person shall submit a form indicating his/her insurance periods to the Competent Institution of the Contracting Party to which he/she has just moved.
2. Upon the request of the insured person, the above-mentioned form shall be provided by the Institution of the Contracting Party to which he/she was recently registered.
3. If the insured person cannot submit this form, the Competent Institution of the Contracting Party, to which the new workplace is registered shall request the Competent Institution of the other Contracting Party to submit this form.

**Article 8
Health Benefits
In case of Work or Stay in the Other Contracting Party**

1. In order to enjoy health benefits, the ensured persons and the members of their families mentioned in paragraph 2 of Article 14 and in paragraphs 1 and 4 of Article 16 of the agreement who stay respectively in their country of origin or in the state of the other contracting party, they shall present a form which they will receive from the competent institution where they are insured proving that they are entitled to health benefits, to the competent institution of the other contracting party. Period of benefits to be provided shall also be shown in such form.
2. In case that the employee chooses to address the Institution of the Contracting Party where the posting is done or to take steps towards claiming health benefits as stated in paragraph 1 of Article 14 of the Agreement, he/she should present this Institution with a health insurance liability form; thus, the Institution shall allocate health benefits according to the legislation it applies.
3. If the form specified in the paragraphs 1 and 2 cannot be submitted, the Competent Institution of the Contracting Party where he/she resides may request the Competent Institution of the other Contracting Party to issue and submit it.



4. For the purpose of implementation of paragraph 3 of Article 14 of the Agreement, the insured person is obliged to submit a form issued by his/her Competent Institution, indicating that the temporary transfer of residence was allowed and showing the duration of the benefits to the Competent Institution at his/her new residence, so that the insured person could continue to enjoy health and maternity insurance benefits when he/she returns to his/her country of origin.

5. If the form specified in paragraph 4 cannot be issued before the temporary transfer of residence, it may be issued by the Institution to which the insured person is affiliated, after the transfer of the residence, upon the request of the insured person or the Institution at his/her new residence.

6. If the health status of the insured person specified in paragraph 4 requires the continuity of the benefits beyond the terms previously set forth, duration of health benefits shall be extended with the physician report and the decision of the Competent Institution.

Article 9

Health Benefits for the Family Members of the Insured Person

1. Pursuant to Article 15 of the Agreement, in order for the family members of the insured person residing in the other Contracting Party to be able to benefit from health benefits, the form issued by the Competent Institution of the Contracting Party where the insured person is employed shall be submitted to the Competent Institution of the other Contracting Party.

2. This form shall be valid unless this right is notified to have been terminated.

3. In case of the termination of this right to benefit, the Institution of the insured person shall inform using the form the Competent Institution where the family members reside. In this case, right to enjoy these benefits shall be terminated after 30 days following the date of receipt of the notification by the Competent Institution where the family members reside.

4. The insured person and his/her family members shall inform the Institution in the place of residence regarding all kinds of changes affecting their right to enjoy health benefits, in particular if the insured person quits or changes his/her job, family members change their residence and family members qualify for health benefits in accordance with the legislation of country of residence.



Article 10
Health Benefits of the Pensioners

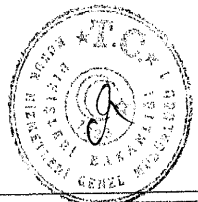
1. For the purpose of the implementation of paragraph 2 of the Article 16 of the Agreement, the Institution paying the pension shall submit a form to the Institution of country of residence to enable the pensioner and his/her family members to enjoy health benefits.
2. This form shall be valid unless this right is notified to have been terminated.
3. In case of the termination of the right to health benefits, the Institution paying the pension shall inform the Institution of the country of residence using the form. The right to health benefits shall expire after 30 days following the date of receipt of the notification by the Institution of the country of residence or on the date of death.

Article 11
Prostheses, Major Devices and Health Benefits Requiring High Costs

1. In case that the value of prostheses, major devices and health benefits requiring high costs attached to this Administrative Arrangement exceeds 500 Euro, excluding the cases of emergency, the benefit shall be provided with the approval of the Competent Institution.
2. The Competent Institution of the other Contracting Party shall be informed with medical documents regarding the benefits provided in emergency cases and specified in paragraph 1, value of which exceeds 500 Euro.

Article 12
Cash Benefits

1. Cash benefits shall be directly paid to the insured person by the Competent Institution.
2. If the hospital treatment is allowed, the Institution of the temporary residence shall inform the Competent Institution of the other Contracting Party regarding the treatments made.



Article 13
Reimbursement

1. The health benefit expenditures made in accordance with the Articles 14 and 15, paragraph 2 of Article 16 and Articles 17 and 24 of the Agreement and, the health benefit expenditures made according to the legislation of the any of the Contracting Parties mentioned in the paragraphs 1 and 3 of Article 16 during temporary stay of the pensioners and their family members in the other Contracting Party, shall be paid to the creditor Institution over the actual value, unless the Competent Authorities of the Contracting Parties agree on a different payment method.

2. The health benefit expenditures made shall be determined according to the EURO Effective Buying Rate of the Central Bank on the 1st of July of the relevant calculation year.

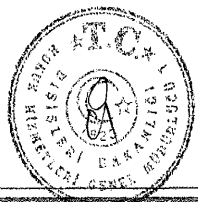
3. The forms for health benefit expenditures shall be attached to the list and submitted to the Competent Institution of the other Contracting Party in semi-annual periods between the 1st of January – the 30th of June and the 1st of July – the 31st of December. This Institution shall pay %50 of the total amount within three months after receiving the forms and the remaining within 1 year.

The forms issued in semi-annual periods shall be sent within 6 months after the period to which they belong. Sending the forms late shall not constitute an impediment to the payment of expenditures.

SECTION II
OLD AGE, INVALIDITY, AND SURVIVORS' BENEFITS

Article 14
Aggregation of Periods of Insurance

Pursuant to Article 20 of the Agreement, in case the insurance period passed in the other Contracting Party is required for the entitlement to benefit, the Competent Institution of that Contracting Party shall be requested to send the forms indicating the insurance periods.

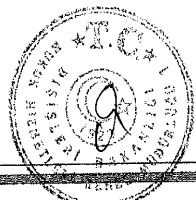


Article 15
Procedures for Settlement of Benefits and Making Applications

1. The insured person or, in case of his/her death, his/her survivors shall submit their applications for benefit to the Competent Institution where they reside.
2. The insured person or, if he/she is dead, his/her survivors residing in a third country other than the Contracting Parties shall submit their requests to the Competent Institution of the Contracting Party of which legislation the insured person has recently been subject to.
3. The Competent Institution associated with the Institution of the other Contracting Party receiving the application will process the settlement of benefits according to the provisions mentioned in Paragraph 3 of Article 22 of the Agreement and subsequently inform the Competent Institution of the first Contracting Party of its decision by referring to the same form it received. It will also inform the person concerned of its decision including the deadlines and procedures to follow to file an appeal. Upon receipt of the form, the Competent Institution of the first Contracting Party will settle the benefits on the basis of the information related to the completed periods of insurance according to the specifications in paragraph 3 of Article 22 of the Agreement.
 - 3.1. The Competent Institution which receives application for pension settle the benefits on the basis of the periods of insurance completed under the legislation in the country of residence and shall issue the agreed up on form to the Competent Institution of the other Contracting Party acknowledging the insurance periods under his national legislation, joining all the available documents to process the application.
 - 3.2. In case periods of insurance of coverage completed in the country of residence fail to initiate entitlement to benefits, the institution receiving the application shall submit their requests to the Competent Institution of the Contracting Party of which legislation the insured person has been subject to using the form acknowledging the insurance periods completed under its national legislation.
4. The Competent Institution shall exchange other facts of relevance for the determination of the benefit.

Article 16
Recalculation, Suspension and withdrawal of Pension Payments

In case of recalculation, suspension or withdrawal of pension payments, the Competent Institution concerned shall respectively furnish the recipient and the Competent Institution of the other Contracting Party with the decision thereof.



Article 17
Periods of Insurance Less Than One Year

The entire benefit amount calculated in accordance with the second paragraph of Article 21 of the Agreement shall be paid to the beneficiary by the Contracting Party calculating the benefit.

SECTION III
DEATH GRANT

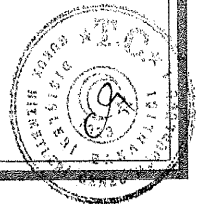
Article 18
Aggregation of Periods of Insurance and Award of Death Grants

1. According to Article 23 of the Agreement, to obtain death grant the beneficiary shall either submit the claim directly to the Competent Institution, which is responsible for the payment of the benefit, or to the Competent Institution of the country of residence.
2. If required the form indicating the insurance periods shall also be attached to the claim together with documents of evidence.
3. Death Grant shall be directly paid to the survivors residing in the other Contracting Party or in a third Country.

SECTION IV
OCCUPATIONAL DISEASES AND WORK ACCIDENTS

Article 19
Residing or Staying in the Other Contracting Party

1. Pursuant to Article 24 of the Agreement, in order to be able to enjoy health benefits the insured person shall submit a form prepared by the Competent Institution to which he/she is registered, to the Competent Institution of the Contracting Party where he/she resides or stays.
2. If the insured person cannot submit the form stated in the first paragraph, the Competent Institution of the Contracting Party where he/she stays or resides shall request it from the Competent Institution.
3. This form shall be valid in case of residence unless the Competent Institution of the country of residence is notified of cancellation of the form.



Article 20
Aggravation of the Disease

1. For the purpose of implementing Article 26 of the Agreement, the insured person shall provide Competent Institution of the new country of residence with the information about the benefits allocated to him/her previously due to his/her occupational disease. If required, this Competent Institution can also request all kind of information related with the subject from the Competent Institution which has provided those benefits.
2. If the insured person has not worked in a job which might aggravate his/her disease in the second Contracting Party, a copy of the decision of refusal notified to the insured person shall be submitted to the Competent Institution of the first Contracting Party.
3. If the insured person has worked in a job which might aggravate his/her disease in the second Contracting Party, the Competent Institution of the second Party shall inform the Competent Institution of the other Contracting Party about the amount of the additional benefit to be paid to the insured person. This additional benefit shall be paid directly to the respective person.

SECTION V
UNEMPLOYMENT BENEFIT

Article 21
Aggregation of Periods of Insurance

1. Pursuant to Article 27 of the Agreement, person willing to enjoy unemployment benefit shall submit the forms regarding his/her insurance periods in the other Contracting Party, the periods during which he/she has received unemployment benefit and the periods for which he/she paid unemployment insurance contribution after receiving unemployment benefit, to the Competent Institution of the Contracting Party.
2. According to Article 27 of the Agreement the insured person, who wants to enjoy an unemployment benefit, should submit the forms regarding his/her insurance period to the other Contracting Party as well as the periods of payment of the unemployment insurance contribution.
3. If the forms specified in the first paragraph cannot be submitted by the insured person, the Competent Institution may request the Competent Institution of the other Contracting Party to prepare and submit the abovementioned documents.



**SECTION VI
FAMILY BENEFITS**

**Article 22
Aggregation of Periods of Insurance**

1. Pursuant to Article 28 of the Agreement for the entitlement of family benefits, the insured person shall submit the form indicating the members of family and in case of necessity the form indicating the insurance periods to the Competent Institution in accordance with the legislation of the Contracting Party to which he/she was previously subject.
2. If these forms cannot be submitted by the insured person, the Competent Institution may request the Institution of the other Contracting Party to prepare and submit the abovementioned forms.

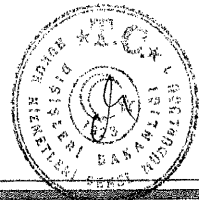
**PART IV
MISCELLANEOUS PROVISIONS**

**Article 23
Medical Control**

1. Upon the request of the Competent Institution, the Competent Institution of the country of residence or stay shall have the respective person's medical control carried out and shall submit the results to the Competent Institution within the shortest time possible.
2. Expenses related to medical controls shall be reimbursed to the Institution that carried them out by the requesting Competent Institution.
3. If medical controls are carried out for the implementation of the legislation of both countries, they shall be carried out by the Competent Institution of the country where the respective person resides or stays. The expenses shall be covered by this Institution.

**Article 24
Objections**

The objections which will be raised according to Article 34 of the Agreement can be submitted to the relevant Competent Institution as well as to the Competent Institution of the country of residence. This Institution shall submit the objection letter together with its attachments, if any, to the Competent Institution of the other Contracting Party within the shortest time possible.



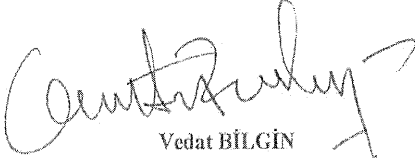
PART V
FINAL PROVISIONS

Article 25
Entry into Force

This Administrative Arrangement shall enter into force together with the Agreement provided that internal legal procedures are completed and remain in force as long as the Agreement prevails.

Done and signed in two originals on 19/04/2023, through exchange of diplomatic notes in the Turkish, Arabic and English languages, all three texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, English text shall prevail.

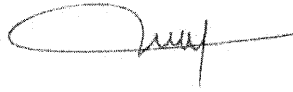
On behalf of the Government of the
Republic of Türkiye



Vedat BİLGİN

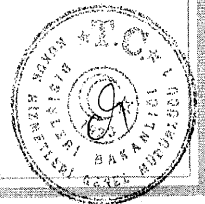
Minister of Labour and
Social Security

On behalf of the Government of the
Republic of Tunisia



Malek EZZAHI

Minister of Social Affairs



ANNEX

**PROSTHESES, MAJOR DEVICES AND HEALTH BENEFITS REQUIRING
HIGH COSTS**

1. Prostheses, orthopedic devices or supportive devices (including orthopedic corsets of reinforced fabric and all supplementary pieces, tools and apparatus)
2. Orthopedic shoes and supplementary shoes (those that are not orthopedic)
3. Jaw and face prostheses
4. Eye prosthesis, contact lenses
5. Hearing aids
6. Dental prostheses (fixed or removable) and obturator prostheses
7. Vehicles for patients and wheelchairs
8. Replacement of the equipment mentioned above
9. Health cures
10. Care and doctor treatment at a convalescence place, preventorium or sanatorium
11. Functional re-adaptation or training measures for vocational rehabilitation

